

COURSES OFFERED IN A FOREIGN LANGUAGE IN THE ACADEMIC YEAR
2021/2022

Department	Department of English					
Description of the courses offered in a foreign language in the academic year 2021/2022						
Name of the course	Literary Translation – Contemporary Theoretical Approaches					
Name of the teacher	Tomislav Kuzmanović, MFA, Associate Professor					
Number of ECTS credits	3		Semester	<input checked="" type="checkbox"/> autumn/winter	<input type="checkbox"/> spring/summer	
Teaching will be organized as	Lectures	<input checked="" type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no	Consultations	<input type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no
The courses will be organized as	Lectures		Seminars		Exercises	
	<input checked="" type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no	<input checked="" type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no	<input type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no
Description of the course	<p>In addition to the historical development of translation studies as a discipline including an overview of the earliest approaches from Cicero, Horatio and St. Jerome to contemporary theorists of translation such as Gayatri Chakravorty Spivak, Lawrence Venuti, Antoine Berman, Susan Bassnett, Andre Lefevere, etc., in this course the students will familiarize themselves with the most common trends, approaches and problems that appear in the theory and practice of literary translation: the process and act of translation, authorship in translation, translator as an author, treatment, reception, categorization and the status of literary translations and translators in the receiving culture i.e. Croatia and abroad, problems of selecting a work for translation and its publication, ethics of translation i.e. the problem of translations whose quality does not meet the generally accepted standards and thus influences the presentation of the original author and their work in the target culture, the system of translated literature within the system of national literatures, different strategies and approaches to translation such as domestication, foreignization, resistancy, etc.</p>					
Learning outcomes of the course	<p>By the end of the course the students will gain insight into basic approaches to translation studies as well as learn about the historical development of the discipline and will be able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • identify, explain and use main concepts and terminology, trends, approaches and problems associated with translation studies, • identify and explain basic stages, focuses, and approaches in the context of the historical development of the discipline, • recognize, analyze and take critical position towards different approaches that can be detected in translation studies, • identify and offer theoretical analysis and interpretation of different translation techniques and approaches to translations of individual works, 					

COURSES OFFERED IN A FOREIGN LANGUAGE IN THE ACADEMIC YEAR
2021/2022

	<ul style="list-style-type: none"> • identify and apply, in their own research as well as in practical work in translation, basic terminology, approaches and concepts and take a critical position towards them, • get insight into the basics of the process of translation from the selection of texts for translation, working on translations, to publishing translations and their life in the receiving culture. <p>The course leads to the following learning outcomes at the program level:</p> <ul style="list-style-type: none"> • recognize and describe relevant ideas and concepts, • connect and use various approaches, sources of information and knowledge through interdisciplinary approach, • apply criticism and self-criticism in argumentation, • conduct academic and scholarly methods of research, • apply the techniques of producing a literary translation and evaluate the role of the participants in the making of literature in translation. 	
The course is offered to	Incoming students who choose the above department as a home department	<input checked="" type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no
	All the incoming students regardless of the chosen home department at UNIZD	<input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no
	UNIZD students enrolled at the above department as an elective course	<input checked="" type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no
	All UNIZD students as an elective course	<input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no

The form should be filled out in English and/or other languages in which the courses are offered in